



아라카와 인포메이션

미니저널

荒川迷你信息

問い合わせ先の内線電話をかけるときは、
区役所代表 03-3802-3111 を先に
かけてください。

やさしい日本語

●● 2019年度の個人住民税 (特別区民税・都民税)の申告 ●●

2018年度中の収入などを申告します。2018年に働
かなかった人も申告をします。

申告をする人

- 2019年1月1日に、荒川区に住んでいる人



申告をしない人

- 税務署に所得税の確定申告をした人
- 給料だけもらっている人で、会社で住民税が給料か
ら引かれている人
- 年金だけもらっている人



どこ

荒川区役所2階 12番窓口 税務課 課税係

いつ

2月18日(月)～3月15日(金) 8:30～17:15

3月6日・13日(水) 8:30～19:00

※土曜日と日曜日は休みですが、3月10日(日)だけ
9:00～12:00まで開いています。

持って行く物

- マイナンバーカードまたはマイナンバー通知カード
- 在留カード
- 収入がわかる物(源泉徴収票など)
- 印鑑
- 控除を申告する時は、それを証明する物
 - ① 外国にいる家族にお金を送った人(送ったことがわか
る物、送った相手が家族だとわかる物、それらを日本語
に翻訳した物など)
 - ② 保険料を払った人(健康保険、国民年金など)
 - ③ 医療費を払った人(医療費のリストを自分で作る)
 - ④ 障がい者手帳、学生証など



問い合わせ

税務課 課税係

☎ 内線 2316～2319、2321～2323



えいご
英語

●● Report For Your 2019 Personal Resident's Tax (special ward inhabitant's tax and metropolitan inhabitant's tax) ●●

You need to report the income that you earned during
2018. Even people who did not work in 2018 need to
report their income.

Who Needs to Report

- People who live in Arakawa City as of January 1, 2019

Who Doesn't Need to Report

- People who filed their income tax with the tax office
- People who receive only a salary and have their
resident's tax taken out by their employer
- People who only receive National Pension payments

Where

2nd Floor, Arakawa City Hall,
#12 Tax Specialist, Tax Affairs Section



When

Between Feb. 18 (Mon) and Mar. 15 (Fri), 8:30a to 7:15p
Mar. 6 and 13 (Wed), 8:30a to 7:00p

*Closed weekends, except Mar. 10 (Sun), 9a to 12p

What to Bring

- Your personal My Number card
or My Number
notification card
- Residence Card
- Record of withholding income tax(源泉徴収票 or
other document)
- Personal seal
- Proof necessary for reporting deductions
(only necessary if reporting deductions)
 - 1) For people who have sent money abroad to family
(documents proving money was sent and
documents proving relationship, both translated
into Japanese)
 - 2) For people who have paid insurance premiums
(health insurance, National Pension, etc.)
 - 3) For people who have had medical expenses (must
create a list of medical fees on your own)
 - 4) For people with a disability certificate, student ID,
etc.



For More Information

Tax Specialist, Tax Affairs Section

☎ Ext. 2316 to 2319, and 2321 to 2323



●● 2019 년도개인주민세 (특별구민세 · 도민세) 의 신고●●

2018 년도의 수입에 대한 신고를 합니다. 2018 년도에 근무를 하지않아 수입이 없었던 분도 신고를 해야합니다.

신고가 필요한 분

- 2019 년 1 월 1 일 현재 아라카와구에 거주하는분

신고가 불필요한 분

- 세무서에 소득세의 확정신고를 한분
- 급여 소득자로서 직장에서 주민세에서 공제하고 있는분
- 연금 수입만의 분



장소

아라카와구청 2 층
12 번창구 세무과 과세계

기간

2 월 8 일(월) ~ 3 월 15 일 (금) 8:30 ~
3 월 6 일 · 13 일 (수) 8:30 ~ 19:00
※토요일,일요일은 휴일
단 3 월 10 일 (일) 9:00 ~ 12:00 접수합니다.



지참하실것

- 마이넘버카드 또는 마이넘버 카드통지서
 - 재류카드
 - 원천징수서
 - 인감
 - 공제를 신고하실때는 증명서류
- ① 외국에 있는 가족에게 송금이 있는분



●●2019 年度の个人住民税 (特別区民税、都民税) の申报●●

在 2018 年度中有收入的人需要申报, 在 2018 年里没有工作的人也需要申报。

谁需要申报?

- 2019 年 1 月 1 日这天, 居住在荒川区的居民

无需申报者

- 已向税务署提交所得税确定申报者
- 有工资收入, 公司已 在工资中扣除了住民税的人士
- 领取年金者



去哪里申报?

荒川区役所 2 层
12 号服务窗口 税务课 税务係

申报期间

2 月 18 日 (星期一) ~ 3 月 15 日 (星期五)
8:30 ~ 17:15
3 月 6 日、13 日 (星期三) 8:30 ~ 9:00 ~
※星期六、日休息, 但 3 月 10 日 12:00 也办公



携带物品

- 个人编号卡或个人编号通知卡
 - 在留卡
 - 能证明有收入的资料 (源泉征收票等)
 - 印章
 - 办理扣除申报时的证明资料
- ①能证明向国外的家属汇款的相关资料, 如汇款证明、亲属证明, 并要翻译成日语
②支付了健康保险、国民年金等保险费的人士
③支付了医疗费的人士, 但医疗费清单要自己制作
④残疾人手册, 学生证等



あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい
荒川区国際交流協会(AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

くやくしよだいひょう
区役所代表 03-3802-3111